



NC/CS/cvc
Expd. 2020004376 – C 14.102.004

CONVENI DE COL-LABORACIÓ ENTRE L'AJUNTAMENT DE GIRONA I L'ASSOCIAZIONE ARTÉCO (MERCATO SARRACENO, ITÀLIA) PER A LA COL-LABORACIÓ EN EL PROJECTE D'INTERCANVI DE RESIDÈNCIES ARTÍSTIQUES DURANT ELS ANYS 2020 I 2021

Girona, 17 d'abril de 2020

REUNITS

D'una part, el senyor Carles Ribas i Gironès, en representació de l'Ajuntament de Girona, en la qualitat de regidor delegat de Cultura, Dinamització del Territori i Joventut, que actua en execució de l'acord de la Junta de Govern de data de 10 d'abril de 2020 i en ús de la delegació de signatura conferida per Decret d'Alcaldia núm. 2019015583 de data 12 de juliol de 2019, amb adreça a la Plaça del Vi, 1 de Girona (17004) i NIF P-1708500-B, assistit pel secretari general de l'Ajuntament de Girona, el senyor José Ignacio Araujo Gómez. En endavant, l'AJUNTAMENT.

De l'altra, el senyor Anton Roca Ramon, amb DNI 39852132D, president de l'Associazione Artéco, en el seu nom i representació, entitat domiciliada a Via Mulino di sopra, 6 – Località San Romano (47025 FC), Itàlia, i amb codi fiscal 05266290484, que actua en virtut de les atribucions que li atorguen els estatuts de l'entitat i els acords de la Junta. En endavant, ARTÉCO.

Als efectes del present document l'Associazione Artéco i l'Ajuntament de Girona seran designades conjuntament com les "Parts" i individual i indistintament com la "Part" o mitjançant la seva pròpia denominació.

Ambdues parts, reconeixent-se mútuament capacitat legal suficient per contractar i obligar-se mitjançant aquest document, i manifestant els compareixents tenir vigents els seus poders i ser suficients per obligar a les seves representades,

MANIFESTEN

1. Que l'Ajuntament de Girona, administració local que té entre els seus objectius generals el bé públic de la ciutat de Girona en les matèries que estableix l'article 25 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de Bases de Règim Local entre les quals es troba la promoció de la cultura i els equipaments culturals.
2. Que l'Associazione Artéco és una associació sense ànim de lucre, regularment enregistrada al Registre de la Regione Emilia-Romagna, Itàlia, amb el número 125 del 16 de novembre de 2009. L'Associació té com a un dels seus objectius donar suport i promoure la recerca contemporània en l'àmbit de l'intercanvi de residències artístiques, mitjançant el Rad'Art Project.
3. Que el Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona (en endavant, BÒLIT) és el centre d'art contemporani públic de la ciutat i de la demarcació de Girona de titularitat de l'Ajuntament de Girona que, d'acord amb el compliment dels seus objectius fundacionals, organitza un



programa d'art contemporani d'exposició, creació, producció, residències d'artistes, educació, mediació, documentació i biblioteca.

4. Que l'Ajuntament de Girona i l'Associazione Artéco comparteixen objectius comuns en l'àmbit de la cultura i consideren de gran importància la circulació dels seus artistes per la qual cosa es proposen col·laborar en matèria d'intercanvi de creadors gràcies als projectes de residència de cadascuna de les entitats.
5. Que ambdues parts estan interessades en col·laborar en programar una residència anual d'artistes per a la recerca i producció en el camp de les arts visuals digitals els anys 2020 i 2021, i per aquest motiu subscriuen aquest conveni sota els següents,

PACTES

Primer.- OBJECTE

L'objecte del present conveni és regular els termes i condicions de la col·laboració entre ARTÉCO i l'AJUNTAMENT per a realitzar l'intercanvi d'artistes residents a Girona i a Itàlia i fer-ne difusió entre els respectius públics els anys 2020 i 2021. S'adjunta com a annex 1 la descripció de les residències a Itàlia i Girona.

L'activitat consisteix en desenvolupar i consolidar les línies de col·laboració entre els dos centres per fomentar i facilitar la participació dels artistes respectius i de les seves propostes en el marc de les programacions culturals respectives i d'acord amb els criteris i condicions que convingui l'artista amb els programadors.

Aquest conveni no té per objecte les prestacions pròpies de la normativa de contractació, d'acord amb els articles 49 i 50 de la Llei 40/2015.

Segon. COMPROMISOS DE L'AJUNTAMENT DE GIRONA

L'AJUNTAMENT aportarà els següents punts als artistes escollits per ARTÉCO:

- Posar a disposició de l'artista escollit per ARTÉCO l'espai de residència del Bòlit durant un mes, en les dates convingudes entre les parts els anys 2020 i 2021.
- Posar a disposició dels artistes un taller ubicat a la Torre del Centre cultural la Mercè, durant el període de la residència (o un espai alternatiu, si s'escau).
- Difusió de la convocatòria
- Suport als artistes residents a Girona (assessorament, ús dels espais i equipaments municipals, sempre que hi hagi disponibilitat, etc.) i difusió del treball que porti a terme l'artista a la ciutat
- En el cas que els artistes produeixin obra durant la seva residència a Girona, l'artista haurà de fer-se càrrec de la seva custòdia i transport a la destinació d'aquests materials.
- Assegurança de l'artista resident durant la seva estada a Girona

L'AJUNTAMENT es farà càrrec dels següent pagaments als artistes de Girona resident a ARTÉCO:

- 900,00 € per cobrir els honoraris
- 150,00 € com a ajuda per als desplaçaments.
- 600,00 € per cobrir les despeses de dietes



Els responsables dels espais de residència en cada ciutat participaran en el procés de selecció dels artistes en residència d'aquest intercanvi. Això es produirà mitjançant un procés acordat prèviament, respectant les pràctiques habituals de cada centre.

Tercer.- COMPROMISOS DE L'ASSOCIAZIONE ARTÉCO

ARTÉCO aportarà els següents punts a l'artista de Girona:

- Posar a disposició de l'artista de Girona l'espai de residència d'ARTÉCO durant un mes, en les dates convingudes entre les parts el 2020 i 2021.
- Difusió de la convocatòria
- Suport als artistes residents a Itàlia (assessorament, ús dels espais i equipaments municipals, sempre que hi hagi disponibilitat, etc.) i difusió del treball que porti a terme l'artista a la ciutat.
- En el cas que els artistes produeixin obra durant la seva residència a Rad'Art, l'artista haurà de fer-se càrrec de la seva custòdia i transport a la destinació d'aquests materials.
- Assegurança durant l'estada de l'artista gironí a Itàlia

ARTÉCO es farà càrrec dels següents punts pels artistes d'Itàlia residents a Girona:

- 1.500€ per cobrir les despeses de producció i/o materials de treball durant el període de residència dels artistes de Itàlia a Girona
- Difusió de l'estada en residència dels artistes a Itàlia i del treball produït durant la seva estada

Els responsables dels espais de residència en cada ciutat participaran en el procés de selecció dels artistes en residència d'aquest intercanvi. Això es produirà mitjançant un procés acordat prèviament, respectant les pràctiques habituals de cada centre.

Quart.- VIGÈNCIA DEL CONVENI

La vigència d'aquest conveni entrarà en vigor des del dia de la seva signatura i tindrà una durada fins a la finalització del període de residències, és a dir, el proper 31 de desembre de 2021. En el supòsit de renovar aquest conveni s'especificaran els compromisos a adoptar entre ambdues parts, especificats en els pactes segon i tercer.

Transcorregut aquest període de vigència del conveni i el de les seves pròrrogues, el conveni quedarà automàticament sense efecte, sens perjudici de que les parts en puguin celebrar un de nou.

L'AJUNTAMENT i ARTÉCO es comprometen a complir amb les seves obligacions per finalitzar l'intercanvi de residències que es trobi ja iniciada i que estigui en fase d'execució en el moment del venciment del conveni o resolució anticipada del mateix.

Cinquè.- RESCISSIÓ DEL CONVENI

El present conveni podrà rescindir-se de forma anticipada:

- a) Per acord d'ambdues parts
- b) Per voluntat unilateral d'una de les parts, prèvia comunicació a l'altra, a través de seu electrònica d'acord amb el que estableixen els articles 14.2 i 43è de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques
- c) Per la no assumptió d'algun dels compromisos assumits per les dues parts en aquest conveni



En cas de resolució anticipada del conveni per incompliment d'alguna de les causes esmentades anteriorment, tant l'AJUNTAMENT com ARTÉCO quedaran alliberats del compromís d'acollir en residència als artistes fruit d'aquest intercanvi.

Sisè.- GRATUITAT DEL CONVENI

Aquest conveni té caràcter gratuït. Cada part assumirà el cost de la seva col·laboració sense que pugui repercutir a l'altra cap import, llevat que s'hagi convingut expressament el contrari.

Cadascuna de les parts assumirà les despeses que li corresponen (pagament del lloguer, convocatòria d'artistes, etc.), sense que en cap cas es pugui repercutir a l'altra. En aquest sentit, aquest conveni es considera que no compta amb compromisos econòmics entre les parts.

Setè.- DRETS DE PROPIETAT INTEL·LECTUAL I INDUSTRIAL

Aquest conveni no es pot entendre de cap manera com una cessió o concessió de drets de propietat intel·lectual i industrial, segons el que correspongui, en relació amb la informació, les dades o els coneixements que una part pot proporcionar a l'altra i que poden ser susceptibles d'explotació, segons el que disposa la normativa aplicable de la propietat intel·lectual i de la propietat industrial. Les llicències o cessions de drets de propietat intel·lectual i industrial només es poden conferir de manera expressa en un contracte o conveni específic.

Vuitè.- NO CONSTITUCIÓ DE VINCLE O SOCIETAT ENTRE LES PARTS

El present conveni no representa la constitució de cap societat, associació o cap altra classe de vinculació entre les parts, les quals assumeixen només les obligacions que figuren en la redacció del seu text, i a elles limiten les responsabilitats respectives.

Els acords, contractes o convenis que cadascuna de les parts pugui formalitzar amb tercers durant la vigència d'aquest conveni seran del tot aliens a l'altra i al mateix conveni.

Entre l'AJUNTAMENT i ARTÉCO no existeix cap mena de relació de solidaritat o subsidiarietat, i cada una respon de forma individual i exclusiva per les seves accions o omissions que tinguin causa en aquest conveni.

Tot l'anterior no exclou la possibilitat que les parts, de comú acord, modifiquin en el futur el present document adoptant com a forma de col·laboració qualsevol forma associativa admesa.

Novè.- SEGUIMENT, REVISIÓ I DESENVOLUPAMENT DEL CONVENI

Aquest conveni podrà ser revisat en el seu contingut a petició d'una de les parts, essent necessari l'acord de les dues parts per a fer efectives les modificacions proposades. Qualsevol esmena o addenda posterior s'ha de fer per escrit, i perquè sigui vàlida ha de ser signada per ambdues parts, fent constar de manera clara i distinta que és una esmena o addenda del present conveni.



Desè.- TRANSMISSIÓ DE DRETS I OBLIGACIONS

Cap de les parts podrà cedir total o parcialment els seus drets i obligacions derivats d'aquest acord a un tercer sense el consentiment exprés, previ i escrit de l'altra part.

Onzè.- TRANSPARÈNCIA

En compliment a l'establert a la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, i la resta de normativa de desenvolupament de la mateixa a la qual està subjecte l'Ajuntament de Girona, les dades d'identificació i algunes condicions incloses en el present conveni seran publicades als respectius espai/portal destinat a Transparència.

Dotzè.- NOTIFICACIONS

Totes les comunicacions que les parts efectuïn entre elles en relació directa o indirecta amb el present conveni, s'ha de dirigir per mitjans electrònics a l'altra part, en virtut de l'establert a l'art. 14 Llei 39/2015, d'1 d'octubre.

Tretze.- COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Cadascuna de les parts designarà una persona responsable del seguiment d'aquest conveni.

Catorzè.- JURISDICCIÓ

Per a qualsevol divergència fruit de la interpretació o d'aplicació d'aquest conveni les parts, amb renúncia al seu propi fur, si en tenen, se sotmeten a la jurisdicció dels jutjats i tribunals de Girona.

I, per acord d'ambdues parts, signen el present conveni per duplicat, i als efectes que s'indiquen, al lloc i data que figuren a l'encapçalament.

PER L'AJUNTAMENT
El regidor delegat de Cultura i Joventut


Carles Ribas i Girónès

PER L'ASSOCIAZIONE ARTÉCO
President


Anton Roca Ramon

Certifico,
El secretari general,


José Ignacio Araujo Gómez



ANNEX 1

BÒLIT RESIDÈNCIA GIRONA CREATIVA

Descripció

L'espai de residència està situat al Barri de Sant Pere de Girona. Compta amb 30m² distribuïts en un dormitori, un bany i una cuina-office, així com amb l'aixovar necessari i connexió wifi.

L'artista guanyador pot compartir la residència amb un company/a.

L'espai estarà net i en ordre a l'arribada de l'artista, i caldrà deixar-lo en les mateixes condicions d'ordre i higiene el final del seu període de residència.

Es posarà a disposició de l'artista un espai de treball ubicat a la Torre del Centre Cultural la Mercè: l'accés i ús d'aquest equipament està subjecte als horaris i normatives del Centre Cultural la Mercè.

RAD'ART PROJECT

Descripció

L'espai de residència està situat en la petita localitat de San Romano del municipi de Mercato Saraceno, província de Forlì-Cesena de la Regione Emilia-Romagna a Itàlia.

L'edifici compta amb dues plantes, de les quals la primera, està destinada a espai de residència de l'artista. Aquesta compta amb una superfície d'uns 100 m² distribuïts en espai de treball per a la recerca i dormitori, un bany i una cuina-office, i està equipada amb la roba de llar i l'equipament domèstic necessari i connexió wifi.

L'artista guanyador pot compartir la residència amb un company/a.

L'espai estarà net i en ordre a l'arribada de l'artista, i caldrà deixar-lo en les mateixes condicions d'ordre i higiene el final del seu període de residència.

L'artista podrà accedir a l'espai taller, que es troba a la planta baixa, i a l'ús dels estris amb què està dotat d'acord amb les exigències del projecte.